1. O PRÁVACH A POVINNOSTIACH POŠKODNÉHO V TRESTNOM KONANÍ

Zdroj: Nariadenie Ministra spravodlivosti z 14. septembra 2020 */Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości/ (pol. 1619)*

Poškodený je stranou v prípravnom konaní, ktoré sa ukutočňuje pred podaním veci na súd (čl./art. 299 § 1)[[1]](#footnote-1)

V súdnom konaní môže byť poškodený stranou (pomocný žalobca), ak o to požiada. Prehlásenie v tejto veci sa podáva najneskôr do času začatia súdneho pojednávania (čl. / art. 53 a čl. / art. 54 § 1). Ak takéto prehlásenie nepodáte, nebudete môcť využiť oprávnenie pomocného žalobcu v súdnom konaní. Prehlásenie je možné podať písomne alebo ústne do zápisnice.

Predstaviteľ alebo zákonný zástupca / opatrovník poškodeného neplnoletého, úplne alebo čiastočne právne nespôsobilého alebo nesvojprávneho môže vykonávať jeho práva (čl. / art. 51). Najbližšia osoba alebo osoba materiálne odkázaná na zosnulého poškodeného môže uplatniť svoje práva (článok / art. 52).

Ak ste poškodený alebo vykonávate jeho práva, máte oprávnenia nižšie uvedené:

1. Právna pomoc

* Máte právo na využitie pomoci splnomocneného, ktorého si sám zvolíte - môže to byť advokát alebo komerčný právnik. Nemôžete mať viac ako troch zvolených splnomocnencov súčasne (čl./art. 77, čl./art. 87 § 1 a 2 a čl./art. 88).
* Ak dokážete, že nemáte na zaplatenie služieb splnomocnenca, môže súd na váš návrh určiť splnomocnenca z úradu, ako aj za účelom vykonania určitého procesného úkonu (čl. / art. 78 a čl. / art. 88). Návrh je možné podať aj prostredníctvom prokurátora, ktorý ho odovzdá na súd (čl. / art. 116 a čl. / art. 118 § 3).
  1. Využitie pomoci tlmočníka

Máte právo na bezplatnú pomoc tlmočníka / prekladateľa, pri výsluchu alebo zoznámenie sa s obsahom dôkazu, pokiaľ ako poškodený/á nehovorí poľsky, a tiež - v prípade potreby - ak ste osobou nepočujúcou alebo nemou (čl. / art. 204 § 1 a § 2).

* 1. Prístup k spisu veci

Môžete požiadať o prístup ku spisu veci, vyhotovenie jeho odpisov a kópií, taktiež aj po ukončení prípravného konania (vyšetrovanie). V prípravnom konaní je možné odmietnuť prístup ku spisu z dôvodu vážneho záujmu štátu alebo dobra konania. V prípade odmietnutia, čo sa týka podania žiadosti, budete informovaný / informovaná o možnosti sprístupnenia spisu v neskoršej lehote. Spis môže byť sprístupnený v elektronickej podobe. Prokurátor nemôže odmietnuť prístup ku spisu veci, ak bola určená konečná lehota na zoznámenie sa materiálom veci zo strany podozrivého (čl. / art. 156).

* 1. Ospravedlnená neprítomnosť

V prípade predvolania sa musíte dostaviť osobne, je možné ospravedlnenie nedostavenia sa z dôvodu choroby výlučne po predložení potvrdenia, ktoré vystaví súdny lekár. Iné potvrdenie nie je postačujúce (článok / art. 117 § 2a).

* 1. Mediačné konanie
* Môžete požiadať, aby vec bola postúpená na mediačné konanie, s cieľom sa zmieriť s obžalovaným, a prípadne dohodnutia sa s ním o spôsobe napravenia škody (čl. / art. 23a § 1). Účasť na procese mediácie je dobrovoľná.
* Mediačné konanie vedie ustanovený mediátor, ktorý je viazaný dodržať mlčanlivosť o priebehu mediačného konania (čl. / art. 178a).

1. Odškodnenie

Môžete podať žiadosť o napravenie škody alebo zadosťučinenie za spôsobené krivdy až do uzavretia súdneho pojednávania (čl. / art. 49a). Prehlásenie je možné podať písomne alebo ústne do zápisnice.

1. Právo na informáciu

* Budete informovaný / informovaná, že dočasná väzba uplatnená voči podozrivému bola zrušená alebo zmenená na iný preventívny prostriedok, o jeho úteku z vyšetrovacej väzby, ibaže na toto oprávnenie rezignujete (čl. / art. 253 § 3).
* Môžete podať žiadosť na súd, aby ste bol / a informovaná o obvineniach predstavených žalovanému a ich právnej kvalifikácie. Ak žiadosti podá viac poškodených, informácie o obvineniach a ich právna kvalifikácia môže byť umiestnená ako oznámenie na internetovej stránke súdu (čl. / art. 337a).
* Budete informovaný / informovaná o mieste a termíne pojednávania (čl. / art. 350 § 4).
* Budete informovaný / informovaná o mieste a termíne zasadnutia súdu čo sa týka predmetu: zastavenie konania, podmienečného zastavenia konania, a vydania odsudzujúceho rozsudku bez vykonania pojednávania (čl. / art. 339, čl. / art. 341 a čl. / art. 343).
* V prípravnom konaní môžete podať žiadosť, aby ste bol / a informovaný súdom o spôsobe ukončenia veci obyčajným listom, prostredníctvom faxu alebo elektronickou poštou. V tom prípade dostanete odpis právoplatného judikátu, ktoré uzavrie konanie vo veci alebo jeho výpis, čo môže byť zaslané v elektronickej podobe (čl. / art. 299a § 2).

1. Štátna kompenzácia

Môžete podať na súd žiadosť o kompenzáciu, ak ste poľským občanom alebo občanom iného členského štátu Európskej únie podľa zákona / ustawa z 7.júla 2005 o štátnej kompenzácii, na ktorú majú nárok obete niektorých zakázaných činov (poľská Z.z., Dz. U. č. 2016, pol. 325), Žiadosť môže pokrývať príjmy alebo iné prostriedky na živobytie, náklady spojené s liečením a rehabilitáciou aj náklady na pohreb, ak sú následkom zakázaného činu. Žiadosť možno podať jedine v prípade, keď nemôžete získať prostriedky od páchateľa z titulu poistenia alebo prostriedkov sociálnej pomoci.

1. Anonimizácia údajov

Údaje o vašom mieste bydliska a pracoviska, adresy elektronickej pošty a čísla telefónu alebo faxu nie sú sprístupnené v spise veci. Umiestňujú sa v osobitnej prílohe výlučne na vedomie orgánu, ktorý vedie konanie. Je možné ich zverejniť len výnimočne (čl. / art. 148a a čl. / art. 156a).

1. Ochrana, pomoc a podpora

* V prípade ohrozenia života alebo zdravia poškodeného alebo jeho najbližších, môžu títo dostať ochranu polície na dobu procesného úkonu, a v prípade ak je miera ohrozenia vysoká, môže dostať osobnú ochranu alebo pomoc zmenou miesta bydliska. Žiadosť o udelenie pomoci je nutné podať krajskému riaditeľovi / veliteľovi Policajného zboru prostredníctvom orgánu, ktorý vedie konanie alebo na súd (článok / art. 1-17 zákona z 28. novembra 2014 o ochrane a pomoci pre poškodeného a svedka (poľská Z.z. "Dziennik Ustawy" z roku 2015, položka 21)).
* Poškodený a jeho najbližší môžu dostať bezplatnú lekársku, psychologickú, rehabilitačnú, právnu a materiálnu pomoc prostredníctvom organizácie Sieť pomoci pre osoby poškodené trestným činom /Sieć Pomocy dla Osób Pokrzywdzonych Przestępstwem (čl. 43 § 8 bod 1 zákona/ ustawa zo dňa 6. júna 1997 - vykonávací Trestný zákon /Kodeks karny wykonawczy, Dz. poľská Z.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 665,666 a 568). Právo majú taktiež osoby vám blízke osoby. Podrobné informácie na internetovej stránke <https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl> alebo na telefónnom čísle: +48 222 309 900
* Môžete uviesť osobu, ktorá bude prítomná počas úkonov s vašou účasťou v prípravnom konaní, ak to neprekáža vo vykonaní úkonov alebo nebude sťažovať jeho priebeh podstatným spôsobom (čl. / art. 299a § 1).
* Môžete podať žiadosť o zákaz približovania sa alebo kontaktovania sa zo strany páchateľa taktiež aj v inom členskom štáte Európskej únie na základe európskeho príkazu ochrany (čl./art. 611w-611wc).

1. **Vrátenie nákladov zaplatených v súvislosti s trestným konaním**

Môžete podať žiadosť na súd o vrátenie výdavkov, ktoré ste uhradil / a v súvislosti s trestným konaním, vrátane výdavkov spojených s ustanovením splnomocnenca alebo pri predvolávaní na súd (čl./art. 618j a čl./art. 627).

12 Procesné oprávnenia

* Ak ste podal / la oznámenie o trestnom čine, bude vám vydané potvrdenie o podaní oznámenia (čl./art. 304b).
* Môžete podať žiadosť o vykonanie úkonov vo vedenom konaní, napr. o vypočutie svedka, získanie dokumentu, pripustenie znaleckého posudku (čl./art. 315 § 1).
* Vaša žiadosť nebude zohľadnená, ak (čl./art. 170 § 1):
* uskutočnenie dôkazu nie je prípustné,
* okolnosť, ktorá má byť dokázaná nemá význam pre rozhodnutie vo veci alebo je už dokázaná v súlade s vašim tvrdením,
* dôkaz nie je potrebný pre zistenie danej okolnosti,
* dôkaz nie je možné uskutočniť,
* žiadosť o vykonanie úkonu očividným spôsobom mieri k predĺženiu konania, alebo bola podaná po lehote určenej vedúcim konanie, o ktorom ste bol/a informovaný/a.
* Vedúci konania vám nemôže odmietnuť účasť na úkone, ak ste podal / a žiadosť o jeho vykonanie (čl./art. 315 § 2).
* Môžete požiadať o pripustenie k účasti na iných úkonoch konania. Prokurátor môže odmietnuť účasť na týchto úkonoch v zvlášť odôvodnenom prípade, ak vezme do úvahy dôležitý záujem konania (čl./art. 317).
* Ak nebude možné úkony riadenia zopakovať, môžete sa na nich zúčastniť, ibaže hrozí nebezpečenstvo straty alebo zničenia dôkazu v prípade časového odkladu (čl./art. 316 § 1).
* Ak sa vyskytuje obava, že nebude možné vypočuť svedka na pojednávaní, môže poškodený / á žiadať, aby ho / ju súd vypočul alebo môžete sa obrátiť na prokurátora, aby vypočul svedka v tomto režime (článok 316/art. § 3).
* Pokiaľ bude v konaní pripustený dôkaz zo znaleckého posudku, môžete sa zúčastniť na výsluchu znalca a zoznámiť sa s jeho posudkom, ak bol podaný písomne (čl./art. 318).
* Môžete požiadať, aby ste bol / a vypočutý / a, pokiaľ tak nebolo vykonane v priebehu vyšetrovania. Vaša požiadavka nebude zohľadnená, ak to bude viesť k omeškaniu konania (čl./art. 315a).
* Môžete podať sťažnosť na rozhodnutie o odmietnutí začatia alebo zastavenia konania (vyšetrovania) (čl. / Art. 306 § 1 a 1a) v lehote 7 dní od dátumu doručenia rozhodnutia. V súvislosti s tým, máte právo na nahliadnutie do spisov veci, ktoré môže prokurátor sprístupniť aj v elektronickej forme (čl./art. 306 § 1b).
* Môžete podať sťažnosť na nečinnosť orgánu, ak vám v priebehu 6 týždňov od podania oznámenia o trestnom čine nebude oznámené začatie alebo odmietnutie začatia vyšetrovania (čl./art. 306 § 3).
* Môžete podať žiadosť o doplnenie vyšetrovania. Žiadosť je nutné podať v lehote 3 dní od konečného dátumu zoznámenia sa podozrivého s materiálmi konania (čl./art. 321 § 5).
* Môžete podať sťažnosť na ustanovenia a nariadenia uzatvárajúce cestu k vydaniu rozsudku (ibaže zákon stanovuje inak) s ohľadom na zabezpečujúci prostriedok, tak ako o tom hovorí zákon (čl. / art. 459). Okrem sťažností na ustanovenia a nariadenia je tiež možno podať sťažnosť na úkony porušujúce vaše práva (čl./art. 302 § 2).

Pamätajte, že ste zaviazaný / a:

* podrobiť sa prehliadke a vyšetreniu nespojeným s chirurgickým zákrokom alebo pozorovaním v liečebnom zariadení, ak od stavu vášho zdravia záleží trestnosť činu (čl. 192 § 1);
* uviesť adresáta (tzn. osobu alebo inštitúciu s adresnými údajmi) pre doručenie v tuzemsku alebo inom členskom štáte Európskej únie, ak sa tam nezdržujete; či neuvediete adresáta, list bude zaslaný na poslednú známu adresu a uznaný ako účinné doručený (čl./art. 138),
* uviesť novú adresu po zmene bydliska alebo pobytu, vrátane odňatia slobody v inej veci (dočasná väzba, uväznenie vo väznici na účely výkonu trestu); ak tak neurobíte, list bude zaslaný na doterajšiu adresu (vrátane adresy uvedenej poštovej schránky) a uznaný ako účinne doručený (čl./art. 139).

Výsluch konzulom

Ak sa zdržiavate v zahraničí, môžete byť vypočutý / a konzulom. Výsluch sa môže konať len v prípade, ak vyjadríte s tým súhlas. V tom prípade sa neuplatňujú predpisy o povinnosti dostavenia sa a konzekvencie s tým spojené, ani prepisy umožňujúce výsluch pomocou videokonferencie, predpisy o ochrane poškodeného, predpisy o účasti na výsluchu iných osôb, ako lekár znalec, psychológ (čl./art. 26 odst./ust. 1 bod/pkt 2 zákona /ustawa zo dňa 25. júna 2015 - Konzulárny zákon /Prawo konsularne (polská Z.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 195 a 1086).

Pamätajte, že ak sa vám vyššie uvedené poučenie zdá byť nejasné alebo neúplné, môžete požiadať vedúceho konania o dodatočné podrobné informácie o svojich právach a povinnostiach. Máte povinnosť podať do spisu veci vyhlásenie potvrdzujúce prijatí tohto poučenia.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Potvrdzujem, že som poučenie obdŕžal: |
|  | ........................................................................ |
|  | (dátum, podpis) |

1. Ak nebol uvedený iný právny základ, predpisy v zátvorkách znamenajú príslušné články zákona zo 6. júna 1997 – Trestný súdny poriadok /Kodeks postępowania karnego (polská Z.z. , Dz. .U. z roku 2020, pol. 30. 413, 568, 1086 a 1458). [↑](#footnote-ref-1)